



Semana Cervantes/ Cervantes Week

8 Novembro

11h00 | Biblioteca da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa: Inauguração de Exposição Bibliográfica

14h30 | Visita ao Museu Nacional do Teatro e da Dança

17h30 | Recepção nos Paços do Concelho (Câmara Municipal de Lisboa)

9 Novembro

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (Anfiteatro III)

09h00 | INSCRIÇÃO/ REGISTRATION

10h00 | ABERTURA DO CONGRESSO: Representantes da Direcção da FLUL e da Organização

10h30 | CONFERÊNCIA DE ABERTURA: Roger Chartier: "Encuentros. Cervantes en Inglaterra, Inglaterra en Cervantes"

11h00 | INTERVALO

11h15 | PAINEL I: TRADIÇÃO, HISTÓRIA, CELEBRAÇÕES, MODERNIDADE

Ernesto Rodrigues: "Uma Embaixada Inglesa em Valladolid (1605)"

Adleen Crapo: "Commemorations, Late Medieval Influences, and Interest"

Pilar Úcar: "Del Retablo de las maravillas al retablo de la realidade áurea: la sociedad de Cervantes y Shakespeare antes de su muerte"

Francisco Escobar: "Fuentes y modelos clásicos en la narrativa de Cervantes: del redescubrimiento de la Antigüedad a las relaciones italo-españolas"

13h00 | ALMOÇO/ LUNCH

14h30 | PAINEL II: CERVANTES, TRADIÇÃO E CÂNONE: TRADIÇÃO CLÁSSICA E LITERATURAS LUSÓFONAS

Edmund P. Cueva: "'no es como el caballo de Belorofonte, que se llamaba Pegaso': Cervantes and the Winged Steeds of Myth and History"

Rosa Helena Chinchilla: "Pericles and Persiles, How does the Byzantine Novel resonate in the 17th Century?"

Fernando Andrade Lemos: "*El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Manxa* - uma obra codificada?"

Márcia Denise Assunção da Rocha: "Das Tramas do Mito aos (Des)caminhos da História: A Travessia Quixotesca do Herói no Sertão de Guimarães Rosa"

16h00 | INTERVALO

16h15 | PAINEL III: CERVANTES HOJE/ CERVANTES TODAY

David F. Richter: "Longing and Loss: From William Shakespeare's Verse to Federico García Lorca's 100 Unwritten Sonnets"

Giovanni Cara: "*El gran naufragio de Europa*: imágenes cervantinas en la Travesía con Don Quijote de Thomas Mann"

Alexandre Honrado: "Quixote (en)contra Hamlet. O que seria de nós sem a loucura?"

Beatriz de la Fuente Marina: "¿Traducir contracorriente? El Quijote en latín y en latín macarrónico"

Mário Bastos: "Orson Welles's *Don Quixote*: Reflections on a Film without an End"

18h00 | ENCERRAMENTO DOS TRABALHOS

10 Novembro

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (Anfiteatro III)

09h30 | PAINEL IV: CERVANTES AND EDUCATION/RE-IMAGINING CERVANTES IN THE TWENTY-FIRST CENTURY CLASSROOM

Collin McKinney: "Pedagogical Blessing or Necessary Evil?: Teaching El Quijote as a Graphic Novel"

Dale J. Pratt: "Don Quijote as Knight of Virtual Reality"

Jonathan Wade: "Meditations on Cervantes's Other Works: A Recent Teaching Experience"

Cindy Bonilla: "Elementos de comicidade en la representación gráfica *Don Quijote de la Mancha* de Rob Davis (2013)"

11h00 | INTERVALO

11h15 | PAINEL V : CERVANTES NAS ARTES E NO PENSAMENTO

Francisco Javier González Candela: "Anuncios fatales de Cervantes: el presagio de la muerte en la Numancia"

Juan José Pastor: "Músicas italianas en los textos cervantinos"

Renato Epifânio: "O quixotismo metafísico de Leonardo Coimbra"

Luís G. Soto: "Dom Quixote: contra o real"

13h00 | ALMOÇO/LUNCH

14h30 | MESA-REDONDA: ECOS DE CERVANTES NA CULTURA PORTUGUESA

Moderação: Annabela Rita

Com António José Borges, António Macedo, Joaquim Pessoa, Liberto Cruz, Miguel Real, Pedro Almeida Vieira, Pedro Martins e Sérgio Luís de Carvalho

16h00 | INTERVALO

16h15 | MESA-REDONDA: GRANDES IDEIAS DA ÉPOCA

Moderação: Mendo de Castro Henriques

Com Armando Marques Guedes, Joaquim Palma Pinto, Luís Serradas Tavares, Manuel Grilo Teigão e Renato Gonçalves

18h30 | Cocktail oferecido pelo Instituto Cervantes

12 Novembro

Museu Nacional de Arqueologia

16h00 | CONCERTO INAUGURAL DO CICLO ESPLENDOR DA MÚSICA



Semana Shakespeare/ Shakespeare Week

15 Novembro

10h00 | Teatro Nacional D. Maria II: “Visita Escocesa”

14h30 | Teatro Nacional D. Maria II: Visita aos Arquivos

16 Novembro

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (Anfiteatro III)

09h00 | INSCRIÇÃO/ REGISTRATION

10h00 | ABERTURA DO CONGRESSO: Representantes da Direcção da FLUL e da Organização

10h30 | CONFERÊNCIAS DE ABERTURA: Eduardo Lourenço e Daniela Marcheschi: “Benedetto Croce lettore di Shakespeare”

11h30 | INTERVALO

11h45 | PAINEL I: TRADIÇÃO E CÂNONE / TRADITION AND CANON

Robert Carver: “‘Antique Fables’ and ‘Fairy Toys’: The Construction of Theseus in Shakespeare’s *A Midsummer Night’s Dream*”

Michael Pascalis: “On the Greekness of Shakespeare’s Greek Proper Names”

José Craveirinha: “Fontes de *Romeu e Julieta*: *Leyla e Majnun*”

13h00 | ALMOÇO/ LUNCH

14h30 | PAINEL II: TRADIÇÃO E CÂNONE / TRADITION AND CANON

Maria de Jesus Cabral/ Bruno Anselmi Matangrano: “Shakespeare e Eugénio de Castro”

Aldo Setaioli: “Antony’s Speech in Shakespeare’s *Julius Caesar* and the Ancient Sources”

Pascale Drouet: “Shakespeare, Cervantes and books: *Love’s Labour’s Lost*, *The Tempest*, and *Don Quixote*”

José Eduardo Franco e Nicolas Lori: “Aplicação do herói messiânico à ‘equação de Shakespeare’: para uma comparação das Utopias de Vieira e de Kant”

16h00 | INTERVALO

16h15 | PAINEL III: SHAKESPEARE NA LITERATURA PORTUGUESA E BRASILEIRA

António Andrade Moniz/ Maria Celeste Ferreira Rego de Oliveira de Andrade Moniz: “O Infante D. Pedro de Avis, 1º Duque de Coimbra, O ‘Hamlet’ Português (Século XV)”

La Salle Loureiro: “A presença de Shakespeare na escrita de Nuno Bragança”

Amadeu Prado de Lacerda: “Shakespeare: um olhar de Arte & Ciência”

17h30 | ENCERRAMENTO DOS TRABALHOS

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Anfiteatro III	Sala D. Pedro V
<p>09h00 PAINEL IV: SHAKESPEARE E O TEATRO</p> <p>Rui Miguel Grilo Teigão: “Linhas de Continuidade no Trabalho de Actor no Teatro da Cornucópia”</p> <p>Maria Filomena Louro: “Ver a Comédia, questionar o cânone: As produções de <i>Much Ado</i> e <i>Winter’s Tale</i>”</p> <p>Miguel Ramalhete Gomes: “De quem é esta campã, homem?": Sobre o <i>Hamlet</i> de Luís Miguel Cintra (2015)”</p> <p>Sara Carinhas: “Shakespeare e o teatro”</p> <p>Catarina Firmo: “Rotas de Shakespeare com marionetas e formas animadas”</p>	<p>09h00 PAINEL V: SHAKESPEARE E O TEATRO</p> <p>Marcelo Alves: “Os dramas da desobediência civil em Shakespeare e Hobbes”</p> <p>Adelson Oliveira Mendes: “A Substituição de Rei na Coroa dinamarquesa na peça <i>Hamlet</i>, de William Shakespeare”</p> <p>Thiago Martins Prado: “Da Personagem do Texto Dramáticos à Personagem dos Quadrinhos: o caso de Polônio”</p> <p>Flávia Rodrigues Monteiro: “Concepções intermediáticas em <i>Much Ado About Nothing/ Muito barulho por nada</i> (2005) de Joss Whedon”</p> <p>Delzi Alves Laranjeira: “O global e o local em Shakespeare: a música como amálgama cultural na montagem de <i>Romeu e Julieta</i>, do grupo Galpão”</p>

11h00 | INTERVALO

Anfiteatro III	Sala D. Pedro V
<p>11h15 PAINEL VI: AUTHENTIC PHILOLOGICAL FORGERIES: CARDENIO'S CASE AND SHAKESPEARE'S CANON</p> <p>Silvia Bigliuzzi: “Whose double falsehood? Dramatizing Cardenio’s narrative”</p> <p>Lucia Nigri: “The History of Cardenio, The Second’s Maiden’s Tragedy, and Double Falsehood: intertextual enigma or improbable affiliation?”</p> <p>Lisanna Calvi: “Copied from the age”. The Use of Rape in Lewis Theobald’s <i>Double Falsehood</i>”</p> <p>Raquel Serrano González: “Two English stage adaptations of Cardenio’s story”</p> <p>Mário Bastos: “Sincerity and Lying in <i>Double Falsehood</i>”</p>	<p>11h15 PAINEL VII: VISÕES SOBRE SHAKESPEARE</p> <p>Maurizio Calbi: “This England”: Rewriting the Shakespearean Landscape / Mediascape in John Akomfrah’s <i>The Nine Muses</i> (2010)”</p> <p>Filomena Viana Guarda: “O herói como leitor de Shakespeare em <i>Brandung</i> de Martin Walser”</p> <p>Julia Gaytán Duque: “Hamlet and Heiner Müller”</p> <p>Mick Greer: “Five Acts at Bella’s Playhouse”</p> <p>Edward Ayres de Abreu: “A propósito das recepções de Shakespeare e de Cervantes enquanto ópera e da programação do Teatro Nacional de São Carlos até ao fim do Estado Novo”</p>

13h15 | ALMOÇO/LUNCH

Anfiteatro III	Sala D. Pedro V
<p>14h45 PAINEL VIII: SHAKESPEARE NO ENSINO E NA CULTURA</p> <p>Maria de Fátima Silva e Maria de Fátima Castro: “To teach or not to teach Shakespeare to young learners? Yes, definitely”</p> <p>Paulo Borges: “A vida como sonho. Reflexão a partir de Shakespeare sobre um antigo paradigma”</p> <p>Stélio Furlan: “De <i>Desdémona</i> a <i>Capitu</i>: Machado de Assis lê Shakespeare”</p> <p>Maria Helena Serôdio: “Shakespeare(s) ... nos palcos portugueses”</p> <p>16h15 INTERVALO</p> <p>16h30 PAINEL IX: MODERNISMO & SHAKESPEARE (coord. de Anabela Almeida)</p> <p>Maria do Céu Estibeira: “Uma questão de autoria: a presença de Shakespeare na biblioteca de Fernando Pessoa”</p> <p>Mafalda Ferro: “William Shakespeare na obra de António Ferro e António Quadros, dois intérpretes do Modernismo em Portugal”</p> <p>Madalena Lobo Antunes: “Pessoa e Shakespeare: Uma ideia de ficção”</p> <p>Dionísio Vila Maior: “Pessoa e a Voz de Shakespeare”</p>	<p>14h45 MESA-REDONDA: ESPIRITUALIDADES & ESOTERISMOS</p> <p>Moderação: Paulo Loução Com José Manuel Anes, Manuel J. Gandra, Paulo Mendes Pinto e Rui Lomelino Freitas</p> <p>16h15 INTERVALO</p> <p>16h30 MESA-REDONDA: ECOS DE SHAKESPEARE NA CULTURA PORTUGUESA</p> <p>Moderação: Annabela Rita Com Alexandre Honrado, Augusto Moutinho Borges, Nuno Júdice e Pedro Barbas Homem</p>

18h30 | Cocktail oferecido pelo British Council